

# 葡語國家在澳門經濟多元化的作用

## LUSOFONIA NA DIVERSIFICAÇÃO ECONÓMICA DE MACAU

橫琴這樣的項目實現了澳門與大灣區和內地一體化的進程，同時促進本地的經濟多元化。在中央的計劃中，澳門具備連繫葡語世界的功能。受訪學者強調橫琴充滿機遇，但亦有懷疑的聲音

Projetos como Hengqin materializam a integração de Macau na Grande Baía e na China, bem como projetam a diversificação económica local. Também nos planos do continente, Macau tem a função de fazer a ponte com a Lusofonia.

Especialistas destacam as oportunidades, mas há quem duvide do seu sucesso

6-9

Código de Saúde de Macau (APP)

Leia o código QR ou digite o endereço da página electrónica



<https://eservice.ssm.gov.mo/covidapps/>

Centro de Coordenação de Controlo do Novo Tipo de Coronavírus

澳門健康碼 手機應用程式

掃描二維碼或輸入網址下載



<https://eservice.ssm.gov.mo/covidapps/>

澳門健康碼電腦操作指引中心

PUB 廣告



澳門平台  
Plataforma

[www.plataformamedia.com](http://www.plataformamedia.com)

# 衝突的根源 ORIGENS DO CONFLITO

俄羅斯於2月24日入侵烏克蘭。為了解衝突的根源，有必要回溯兩國當時仍是蘇聯一部分的歷史

A Rússia invadiu a Ucrânia no dia 24 de fevereiro. Para entender a origem do conflito, é preciso voltar atrás, quando os dois países ainda integravam a União Soviética



## 戰爭對中葡世界的影響

### IMPACTO DA GUERRA NO UNIVERSO SINO-LUSÓFONO

16-18

在戰爭的背景下，有人預測莫桑比克和安哥拉長遠會佔有優勢。在巴西，經濟影響已經顯現，疏遠俄羅斯可能會產生災難性後果。在更遙遠的東方，中國正在密切關注事態發展，更多的是選擇以外交措辭應對

Em contexto de guerra, há quem preveja vantagens a longo prazo para Moçambique e Angola. No Brasil, o impacto económico já se faz sentir, e um afastamento da Rússia pode trazer consequências nefastas. Mais a oriente, a China observa atenta, e opta por um discurso mais diplomático 19

# 齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!  
Let's Exercise for Our Health!

[www.sport.gov.mo](http://www.sport.gov.mo)  
2823 6363



PUB 廣告

4.3.2022 • N 397 MOP12 • www.plataformamedia.com • 社長 DIRECTOR-GERAL: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 DIRECTOR-EXECUTIVO: 古澤霖 Guilherme Rego • 逢周五出版 À 6-FEIRA



高天賜 Pereira Coutinho

澳門立法會議員  
澳門公職人員協會

*Deputado da Assembleia Legislativa de Macau*

*Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau*

# 核心價值觀和疫情限制 OS VALORES FUNDAMENTAIS E AS RESTRIÇÕES PANDÉMICAS

**此**時此刻，最重要的是在疫情防控措施適當性與人的生命、自由、和平、安全及社會穩定之重要性之間作出謹慎的決定。全球多國都優先考慮普世、人權、自由、經濟、宗教、社會和情感價值觀。新型冠狀病毒疫情對世界衛生系統提出了重大挑戰，在不同的優先事項上，挑戰了公民權利和自由的限制。澳門特區實行「清零」政策，選擇了生命高於一切價值的正確道路，保護了社會最弱勢群體，從而確保社會穩定。

**N**este momento, o mais importante é decidir com prudência entre a proporcionalidade das medidas de controle da pandemia e a importância da vida humana, liberdades, paz, segurança e estabilidade social. No mundo global damos prioridade aos valores universais, humanos, liberdades, económicos, religiosos, sociais e afetivos. A Covid-19 impôs grandes desafios aos sistemas de saúde mundiais, assentes em diferenças de prioridades, desafiando os limites dos direitos e das liberdades garantidas aos cidadãos. A RAEM com a política de “zero casos” optou pelo caminho correto de colocar a vida humana acima de todos e quaisquer outros valores, protegendo as camadas mais vulneráveis da sociedade e, deste

無論我們身在何處，因防控和抗擊疫情而採取的個人限制措施都是不一樣的。世界各地採取了不同的公共衛生措施。邊境管制有些嚴格，有些則比較靈活。在隔離、公共和私人聚集、商戶營業限制、在家工作，甚至對不遵守措施人士作出罰款、行刑事調查或訴訟，各地的標準都不盡相同。在新冠疫情之後，人們有了新的習慣、價值觀和目標，這些將改變居民和企業的生存方式。民間社會和政府當局需要迅速理解這一現實。他們必須要知道如

modo, garantindo a estabilidade social.

Onde quer que estejamos, diferem as restrições individuais justificadas por controle e combate à pandemia. Em todo o mundo foram adotadas diferentes medidas sanitárias. Uma rígidas no controle fronteiriço, outras mais flexíveis. Existem diferenças de critérios sanitários nos confinamentos, nas aglomerações públicas e privadas, restrições ao comércio, adoção de trabalhos nos domicílios e até a aplicação de multas ou abertura de investigação criminal e de processos contra pessoas por desrespeito às normas sanitárias.

Após a Covid-19 adotaram-se novos hábitos, valores e objetivos que irão guiar a vida dos cidadãos e as

何應對這些新變化。

未來的世界會是如何現時仍言之尚早。但有一件事是確定的，那個新冠疫情前的世界已不存在了。而那些仍然相信一切都會回復「正常」的人是因為拒絕接受這個我們正在經歷的新現實。世衛組織表示，疫情為人力、家庭和社會帶來的成本是巨大的，廣泛的隔離措施很大程度地改變了人們的生活。為了家庭和社會的穩定，我們現在最需要政府作出深思熟慮、平衡和正確的決定。🕒

empresas. A sociedade civil e o poder público precisam de compreender rapidamente essa realidade. Devem saber reagir a estas novas mudanças.

Ainda é cedo para saber como será o mundo no futuro. Mas uma coisa é certa, aquele mundo que existia antes do coronavírus não existe mais. E quem ainda acredita que tudo voltará ao “normal” é porque se recusa a aceitar esta nova realidade que estamos a viver. A OMS afirmou que os custos humanos, familiares e sociais devido à pandemia foram arrasadores e as medidas de confinamento generalizado transformaram dramaticamente a vida das pessoas. O que mais precisamos agora do poder público são decisões ponderadas, equilibradas e acertadas a bem da estabilidade familiar e social. 🕒



## 位於衝突的中心 NO CENTRO DO CONFLITO



古澤霖 GUILHERME REGO\*

A História faz-se em ciclos, repete-se, mesmo que os contornos sejam outros. Os motivos que levam à guerra não podem, nunca, ser defendidos como justos, pelo impacto que esta tem numa determinada região e povo. No conflito que agora vigora na Ucrânia, apesar dos avisos, o rescaldo não era previsível. Os testemunhos e imagens que temos à nossa disposição revelam um povo em sofrimento, manchado pela tragédia e pela rescisão de um futuro que jamais será aquele que a 20 de fevereiro ainda era possível. Não só para a população ucraniana, que é

sem dúvida a principal vítima, mas também para o mundo, que pelo seu apoio ou falta dele, pinta o novo mapa geopolítico.

Do lado russo, o chumbo permutou o diálogo, que foi perdendo força à medida que as exigências não foram atendidas. No ocidente a resposta é outra. Afinal, já se provou que a guerra comercial pode ser tão ou mais eficaz. Na aldeia global, o isolamento é morte certa, a não ser que haja quem não deixe morrer...

A Ucrânia, por querer rasgar com o seu passado soviético, é lembrada da pior forma que tal

歷史是一個輪迴，儘管舞台不同，但歷史不斷重演。導致戰爭的原因永遠不能作為戰爭的藉口，因為戰爭影響著一個地區和那裡的人民幸福。

目前在烏克蘭爆發的戰爭，儘管有警告，但其爆發是難以預料的。通過目擊者和影像畫面，我們看到了一個受難的民族，一個被悲劇籠罩的民族，一個在2月24日之後的未來再不一樣的民族。烏克蘭人民毫無疑問是這場衝突的主要受害者，但不僅是他們，對於世界，無論各國是否與烏克蘭有來往，都會產生一個新的地緣政治格局。

俄羅斯方面，領袖允許通過對話解決爭端，但在條件沒有得到滿

足之後，開始失去對話的耐心。西方國家採取了不同的反應。畢竟，事實證明貿易戰可以起到相同或更好的效果。在地球村，自我封閉必然導致滅亡，除非有人不想讓其滅亡.....

烏克蘭希望擺脫自己過去前蘇聯的歷史，但遭到了戰爭的回應，而且是最極端的方式。只要俄羅斯的蘇聯夢沒有破滅，烏克蘭難以擺脫自己的命運。烏克蘭成為了那個自我中心的國家受害者之一，那個國家也將造成更多地方成為受害者。為了成為世界的領導者，必須奪取他國的權力和影響力，防止他國成為世界領袖。這種方式助長並加劇了東西方的分裂。烏克蘭位於棋盤

Mesmo que Zelesnky e Putin cheguem a acordo, sob as mesmas pretensões em circunstâncias diferentes, as relações estão destinadas a agudizar. A guerra é veneno, repele, distancia, prende-se na memória daqueles que a viveram – e isso já não vai mudar. Para aqueles que apenas a observam, as conclusões tiradas irão ecoar na política externa.

não será permitido enquanto esse sonho for vivo. O país é umas das vítimas do ego, que tantas fez e irá fazer. Ser líder mundial é impedir que os outros não o sejam, retirando poder e recursos. E esse facto manteve viva a Guerra Fria, que se alimentou de velhos e novos canais. No centro da divisão entre ocidente e oriente, a importância da Ucrânia é inegável.

mesmo que Zelesnky e Putin cheguem a acordo, sob as mesmas pretensões em circunstâncias diferentes, as relações estão destinadas a agudizar. A guerra é veneno, repele, distancia, prende-se na memória daqueles que a viveram – e isso já não vai mudar. Para aqueles que apenas a observam, as conclusões tiradas irão ecoar na política externa.

的中心，作為為數不多的待動棋子，其重要性不可言喻。

即使澤倫斯基和普京在不同的立場下，達成相同的協定，兩國的關係仍會惡化。戰爭就像一瓶毒藥，會排斥、疏遠兩國的關係，會遺留在戰爭經歷者的記憶之中—這是無法改變的。對於旁觀者而言，他們所得出的結論與外交政策也有所呼應。普京的所作所為證明了烏克蘭人的擔憂，他們會視北約和歐盟為對抗俄羅斯強權的防禦體系。普京的行為可能會加速他不願看到的結果—讓更多的邊境國家靠向北約。

\*《平台媒體》執行總監

Putin, agindo como agiu, deu razão às preocupações ucranianas, que viam na NATO e na UE um mecanismo de defesa ao assédio autoritário. Agindo como agiu, pode ter acelerado aquilo que menos queria – mais afeto dos países fronteiriços à Aliança do Atlântico.

\*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

## 訊號 SINAIS

### 普京造就的世界 O MUNDO QUE PUTIN PARIU



古步毅 PAULO REGO\*

A Rússia merece muito mais... mas Putin criou um Estado pária – odiado. Em menos de uma semana, a Europa forja a sua identidade na pele do inimigo comum; Biden reergue das cinzas o messianismo democrático da NATO; a China e a Índia afundam-se numa aliança oriental que fazia todo o sentido, há dias... agora insustentável e contraproducente. Uma guerra injusta, imoral e inaceitável não podia dar mais tiros no pé.

Em meia dúzia de dias, implode a ocidente o espaço para qualquer discussão racional e intelectualmente honesta sobre os motivos históricos, económicos, diplomáticos e pragmáticos que juntam Rússia, China e Índia. Eles existem, por muito que o ocidente os negue; mas deixam de ter lugar quando a barbárie toma conta da política. A guerra - convencional, híbrida e económica -, a ameaça nuclear e a corrida armamentista, a divisão do mundo entre bons

俄羅斯值得更多.....但普京創造了一個令人討厭的國家—被人憎恨。在不到一週的時間內，歐洲以「共同敵人」之名塑造了自己的角色；拜登將北約的民主彌賽亞主義從灰燼中喚醒；中國和印度陷入了幾天前還完全合理的東方聯盟...現在這一聯盟不可持續且適得其反。一場不公正、不道德且不可接受的戰爭不能再自取其辱了。

在6天之內，任何關於將俄羅斯、中國和印度聯合在一起的歷史、經濟、外交和務實動機的理性、明智、誠實討論在西方內爆。它

們存在，無論西方如何否認；但當野蠻統治政治時，它們就不再有了地位。戰爭—常規的、混合的及經濟的—核威脅和軍備競賽、劃分好壞世界...都不符合任何人的利益。但是普京已經豎起了所有這些牆。

北京近來非常理性。其意識到這是個十字路口，譴責戰爭和對合法國家的入侵，但拒絕孤立俄羅斯，為這唯一可以對抗華盛頓及其歐洲盟友主導的集團的生存而戰。明白這一點...但不接受。若這在過去已經很困難，那麼現在就是不可能了。這是普京困住

de Washington e seus aliados europeus. Percebe-se... mas não se aceita. Se já era difícil, agora é impossível. Esse é o beco em que Putin encurrula a China. Só resta o caminho da paz. Para salvar o seu direito à diferença, a China tenta agora um movimento inteligente... e urgente: oferece a mediação. Moscovo depende mais do que nunca de Pequim,

中國的小胡同。剩下的僅有和平之路。為了確保其外交自主，中國現在正在嘗試一個明智...且緊迫的舉動：提供調解。莫斯科比以往任何時候都更加依賴北京，其可以將理性強加給普京。停火符合包括俄羅斯在內的全世界的利益。若中國恢復被普京破壞的和平，未來就欠北京一席之地，相反，若其站在歷史錯誤的一邊，將會被狠狠地否定。

que pode impor a razão a Putin. Calar as armas interessa a todo o mundo - incluindo à Rússia. Se Xi Jinping reerguer a paz que Putin matou, o futuro deve-lhe um lugar que, pelo contrário, ser-lhe-à ferozmente negado se ficar no lado errado da história.

\*《平台媒體》社長

que pode impor a razão a Putin. Calar as armas interessa a todo o mundo - incluindo à Rússia. Se Xi Jinping reerguer a paz que Putin matou, o futuro deve-lhe um lugar que, pelo contrário, ser-lhe-à ferozmente negado se ficar no lado errado da história.

\*Diretor-Geral do PLATAFORMA

# 賀一誠要求官員思考施政不足之處

## Ho Iat Seng pede reflexão sobre as falhas

王美美 MEI MEI WONG



行政長官賀一誠上週六（26日）主持施政工作回顧與展望交流會，並就今後政府施政工作向出席會議的官員提出四大要求，包括加快經濟適度多元發展、提升公共治理水平、主動融入國家發展大局和持續改善民生工作

O Chefe do Executivo organizou uma sessão onde fez o balanço dos últimos anos e apresentou as perspetivas da ação governativa. Ho Iat Seng pediu aos dirigentes que marcaram presença, esforços na diversificação económica, elevação do nível de administração pública, participação ativa no desenvolvimento nacional e melhoria do bem-estar da população



**特**區政府主要官員、行政長官辦公室及主要官員辦公室主任和顧問、局級領導，以及特區政府派駐橫琴粵澳深度合作區官員逾280人出席交流會。

賀一誠在會上指出，為更好推進施政工作，「特區政府必須對過去工作進行總結，既看到成果亮麗之處，更要認清當中不足。」

他表示，今年是澳門特區把握國家發展機遇的關鍵之年，政府施政應充分發揮澳門中西文化交匯融通的特色優勢，全力推進橫琴粵澳深度合作區建設，大膽進行體制、機制和制度創新，融入國家發展大局，努力實現澳門特區新的更好的發展。

賀一誠又表示，推動經濟適度多元「是特區政府刻不容緩、時不我待的首要任務」。除了要「鞏固和提升」博彩龍頭產業，亦要在積極培育發展以中醫藥研

發製造為切入點的大健康、現代金融、高新技術、會展商貿和文化體育等重點產業方面有所突破。

行政長官指出，各部門首先要進一步提高政治站位，強化責任擔當。確保社會大局穩定，維護國家總體安全，是社會經濟發展的前提，必須統籌處理好發展和安全兩件大事的關係。

他續稱，務必牢牢把握《橫琴粵澳深度合作區建設總體方案》的「四新」戰略定位，加強制度建設，加快做好金融、民商事等制度銜接的工作。

「在融入國家發展大局方面，準確把握澳門特區的角色和定位，利用特殊地位，發揮獨特優勢，不斷增強澳門暢通國內大循環和聯通國內國際雙循環的功能。」

賀一誠並強調，要着力解決住房、醫療、教育、養老、就業等居民關切的重點問題，結合發展需要和居民需求。

他又表示，持續推動落實電子政務是特區

政府既定的目標，各級官員應想市民之所想，盡最大努力為市民提供便利的服務。五位司長亦在會上分別闡述今年的工作重點。行政法務司司長張永春指出，即將推出的「一戶通」2.0版本將成為便民便商的統一服務平台，亦會重構公務人員管理及服務平台的服務架構，以需求導向推進電子政務。

經濟財政司司長李偉農表示，未來要深化「旅遊+」跨界融合，加強旅遊業與會展、體育、電商及文創等關聯產業的互動發展，推動大健康與旅遊業深度融合，協同創新旅遊產品，並加快步伐發展現代金融。

保安司司長黃少澤表示，今年將從維護國安、執法部署、現代民防、警隊建設、科技強警、警民合作、口岸管理、懲教重返和金融情報等九個方面開展工作。

社會文化司司長歐陽瑜表示，未來將持續做好防疫工作，特別是提高兒童及長者的

疫苗接種率。今年將優化教育資源分配，推動高等教育市場化發展；制定《人才引進制度》法案；並會繼續加強文化保育工作，加強對澳門歷史城區的保護。

運輸工務司司長羅立文表示，將開展《澳門陸路整體交通運輸規劃（2021-2030）》編製工作，構建結合慢行系統、輕軌、公共巴士等公共交通工具的交通運輸網絡，鼓勵綠色出行。他又指，在疫情衝擊下，特區政府堅持投入多項大型基建，穩定經濟發展。

另外，賀一誠上週五（25日）出席公開活動受訪時表示，除了香港疫情對本澳經濟肯定有影響，俄烏戰爭亦影響經濟，難以預計全球經濟情況，認為油價不斷上升對通脹一定有影響。被問到會否放寬動態清零的防疫措施，賀一誠強調，本地的防疫政策必須與內地同步。他稱，若澳門防疫政策放鬆後出現香港過萬宗確診的情況「這是大家都不想看到的」。

**H**o Iat Seng afirmou, na sessão sobre o balanço do V Governo de Macau, que para melhor promover as ações governativas, é necessário avaliar “tudo o que foi feito no passado, não só para reconhecer os sucessos, como também identificar as insuficiências”. O responsável apontou 2022 como um ano crucial para aproveitar as oportunidades de desenvolvimento nacional, visto que as linhas de ação governativa devem tirar total partido da mais-valia de Macau enquanto ponto de encontro entre a cultura chinesa e portuguesa. Ho Iat Seng acredita que se deve continuar a desenvolver a construção de Hengqin, inovar os sistemas e mecanismos de governação e integrá-los no desenvolvimento nacional.

Para o Chefe do Executivo, a diversificação económica “é uma prioridade para a RAEM” e é um compromisso “impossível de adiar”. Além da “consolidação e aperfeiçoamento” da indústria do jogo, defendeu a importância de a Região desenvolver as áreas de *big health*, Medicina Tradicional Chinesa, finanças modernas, alta tecnologia, MICE, comércio, cultura e desporto.

A nível de administração pública, salientou que todos os departamentos devem trabalhar no seu estatuto público e reforçar o seu sentido de responsabilidade. Segundo o responsável, a garantia de uma sociedade estável e defesa da segurança nacional são pré-requisitos necessários para o desenvolvimento socioeconómico,

ao mesmo tempo que salientou a necessidade de fazer cumprir a lei.

O Chefe do Executivo alertou ainda para o posicionamento estratégico de Macau em Hengqin, reiterando que é necessário reforçar a estrutura institucional, bem como “acelerar a articulação dos sistemas financeiros e jurídicos em matéria civil e comercial”.

“Devemos tirar total partido do papel e posicionamento da RAEM, assim como do estatuto especial de que beneficia para desenvolver as suas vantagens”, sublinhou.

Ho Iat Seng enfatizou que o Governo continuará empenhado na resolução de problemas relevantes para a população, nomeadamente na habitação, cuidados de saúde, educação, apoio a idosos e ao emprego. Segundo o responsável, as necessidades de desenvolvimento serão conjugadas com as exigências dos residentes.

O desenvolvimento digital não foi esquecido, tendo o líder máximo de Macau elencado como meta a implementação de uma administração eletrónica. Ho Iat Seng aconselhou os dirigentes a dar o seu melhor para facultar os serviços convenientes à população.

Os cinco secretários dos departamentos presentes também partilharam as suas prioridades para este ano, tendo André Cheong referido que o lançamento da nova versão da conta única de acesso comum conta com uma plataforma de serviços uniformizados para a conve-

niência dos residentes e de negócios. O Secretário para a Administração e Justiça especificou que a plataforma de gestão dos trabalhadores da função pública e prestação de serviços foi reestruturada para promover a administração digital com base nas necessidades dos utilizadores.

Lei Wai Nong, Secretário para a Economia e Finanças, afirmou que no futuro é necessário aprofundar o “Turismo+” e promover o seu desenvolvimento em interação com outras indústrias, tais como a de convenções, desporto, comércio eletrónico, cultura e indústrias criativas.

Já o Secretário para a Segurança partilhou que serão desenvolvidos trabalhos em áreas como a defesa da segurança nacional. Wong Sio Chak sublinhou ainda a importância da implementação e aplicação legislativa, proteção civil moderna, uso da ciência e tecnologia no trabalho policial, gestão fronteiriça, informação financeira e serviços de correção e reinserção social.

A Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura prometeu uma contínua otimização da prevenção epidémica, especialmente na taxa de vacinação de crianças e idosos. Ao leong U revelou ainda o desejo de melhorar a distribuição dos recursos pedagógicos e especialização do ensino superior, enaltecendo a elaboração do projeto de lei do Regime de Captação de Quadros Qualificados. A responsável mencionou ainda que continuará os trabalhos de preservação cultural e con-

servação do centro histórico de Macau. Por sua vez, Raimundo do Rosário detalhou a elaboração do Planeamento Geral do Trânsito e Transportes Terrestres de Macau (2021-2030), tendo especificado que este documento se foca na construção de uma rede de transportes que integra o sistema pedonal, metro ligeiro, autocarros e que promove uma deslocação ecológica. O Secretário para os Transportes e Obras Públicas revelou também que o contexto pandémico não impediu o Governo de apostar na realização de obras de grande envergadura. Rosário sublinhou a importância destes projetos na estabilização do desenvolvimento económico.

À margem de um evento na passada sexta-feira, Ho Iat Seng prestou declarações sobre o impacto económico da situação epidémica de Hong Kong em Macau, bem como a marca que o conflito entre a Rússia e Ucrânia deve deixar no território. Embora tenha afirmado que o impacto do conflito em Macau seja difícil de prever, acredita que a subida do preço do petróleo deve conduzir à inflação local.

Questionado sobre a possibilidade de suspender a política de casos zero, enfatizou que as medidas de prevenção epidémica local devem ser coordenadas com a China Interior. O mesmo explica que “ninguém quer” uma situação semelhante à de Hong Kong, que registou mais de 10 mil casos após ter relaxado as medidas de controlo epidémico.

# 葡語國家在本澳 經濟多元化的作用 O papel da Lusofonia na diversificação económica

陳思研 VIVIANA CHAN

澳門特區政府認為，加強與葡語國家及橫琴的貿易是解決依賴博彩業的可行辦法。國際葡語市場企業家商會的梁偉明和經濟學者唐繼宗均認為，改變經濟結構並讓葡語國家發揮作用相當重要。然而，也有一些人並不樂觀，傳新澳門協會副理事長甄慶悅就是其中一人。

**O Governo acredita que o comércio com os países lusófonos e Hengqin são soluções viáveis para pôr fim à dependência do jogo. Latonya Leong, da Associação Comercial Internacional dos Mercados Lusófonos, e Samuel Tong, economista, consideram importante alterar a composição da economia e vêem a Lusofonia a desempenhar um papel importante. Porém, há aqueles que não partilham do otimismo, como Johnson Ian, vice-presidente da Associação da Sinergia de Macau**



## 據

澳門特區政府的第二個五年計劃，2025年是澳門實現「經濟適度多元化」的一年。這已非新聞，而疫情亦顯示出澳門對博彩業的持續依賴。政府為加強經濟多元而採取的方案之一，是加強澳門與葡語市場的關係。在中國的《第十四個五年計劃》和澳門的《第二個五年計劃》皆提到，澳門必須加強「中國與葡語國家商貿合作服務平台」的作用。去年1月至11月，葡語國家對澳門的商品出口較2020年同期增長3.2%。葡語國家對澳門總出口貨值為6.43億澳門元。同

時，澳門同期出口到葡語國家的商品價值同比下跌49.9%，至600萬澳門元。

### 知識貿易

澳門管理學院院長唐繼宗表示，葡語市場在澳門經濟多元方面繼續發揮重要作用。他強調，雖然沒有明確計劃提到葡語國家在橫琴粵澳深度合作區建設中的角色，但葡語市場「不會被排除在外」，他並認為有必要「在這個層面上作出更多的推進」。這位學者認為，推動經濟多元化「有助增強抵禦風險的能





力」，並以香港經濟為例，由於香港多元化的結構使其沒有經歷過這樣的大波動。他認為，澳門發展行業差異化的障礙主要集中在兩個方面：缺乏多元化的產業和產業規模小。唐繼宗稱：「由於澳門市場規模小，很多行業難以維持，因為消費者不多。我們必須拓展市場，促進區域之間的合作，尤其是因為現在我們有了橫琴。」

據澳門特區政府制定的發展項目，橫琴將推進集成電路、電子信息、生物醫藥、中醫藥、大健康、現代金融等領域的發展。

因此，唐繼宗建議在這些領域引進葡語國家的資金或技術，並指出：「可以有各種合作模式，包括是在公司層面、個人或合資企業層面上合作。」這位經濟學家認為，葡語國家的企業可以在製造業和大健康領域佔有一席之地，而本地中小企可以在橫琴探索旅遊和文化產業。

#### 改革需要

新冠疫情影響了澳門與葡語系國家經貿合作的發展。國際葡語市場企業家商會副理事長梁偉明指出，一些葡萄牙餐廳「

À luz do 2º Plano Quinquenal da RAEM, 2025 é visto como o ano em que Macau irá concretizar a “diversificação adequada da economia”. A história não é recente e a pandemia veio revelar a dependência que a RAEM ainda tem relativamente à indústria do jogo.

Uma das soluções encontradas pelas autoridades para aumentar a diferenciação da atividade económica da região consiste no fortalecimento da relação com os mercados lusófonos. O 14º Plano Quinquenal da China

e o 2º Plano Quinquenal de Macau estabelecem que a cidade deve reforçar a sua função de “Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa”.

As exportações de mercadorias dos países lusófonos para Macau subiram 3,2 por cento de janeiro a novembro do ano passado, em comparação com o período homólogo de 2020. O valor exportado pelos Países de Língua Portuguesa para a RAEM atingiu 643 milhões de patacas. Já o montante impor-

tado de mercadorias de Macau para o bloco lusófono, no mesmo período, caiu 49,9 por cento, ficando-se pelas seis milhões de patacas.

#### TROCA DE CONHECIMENTOS

Para o presidente do Instituto de Gestão de Macau, Samuel Tong, os mercados lusófonos continuam a assumir um papel importante na diversificação económica. O responsável sublinha que embora não haja um plano bem definido para o





## 作為中國與葡語國家之間的商業平台，澳門並沒有從中受益

甄慶悅

傳新澳門協會副理事長

### Macau não está a ser beneficiado por ser a plataforma comercial entre a China e o mundo lusófono

Johnson Ian,  
vice-presidente da Associação  
da Sinergia de Macau

因為缺乏顧客而要暫停營業」。她表示，「產業多元化至關重要」，並指出橫琴仍然是一個「非常新」的概念。因此，「葡語國家企業家，尤其是年青的企業家，仍處於市場調研階段」。她又表示，另一個問題是葡語國家的企業的規模，其中大多數是家庭式企業。

梁偉明最近被選為廣州市政協代表，好承認過去在幫助葡語企業進駐橫琴方面，幾乎沒有得到任何支持。不過，她認為，去年9月發布的深合區建設總體方案已經向前邁出了一大步。

另一方面，這位國際葡語市場企業家商會副理事長指出，澳門與安哥拉之間的銀行業已建立起金融渠道，但由於內地提供相同貿易結算服務的銀行數量增加，許多葡語服務未能吸引足夠的用戶。她希望當局能夠推出更多有利的政策，並認為這將對澳門有利。

### 另一種的觀點

雖然近年中國與葡語國家的貿易額大幅增長，但傳新澳門協會副理事長甄慶悅認為，葡語國家市場對澳門經濟多元化

的作用甚微。

「作為中國與葡語國家之間的商業平台，澳門並沒有從中受益。我們必須承認這個現實。澳門沒有承擔中央政府所期望的角色。」甄慶悅強調道。

他重申「商機依然存在」，但有必要加大力度探索葡語市場的潛力。

甄慶悅指出，現時其中一個問題是，澳門貿易投資促進局作為促進與葡語市場貿易的主要機構，網站上的資料更新常出現延誤，而與葡語系國家之間的互動在很大程度上是取決於本地企業家的意願和決心，「中小企業之間的溝通，將決定他們希望實現甚麼及如何實現。」

### 橫琴的局限

甄慶悅對橫琴亦持悲觀態度。他表示「原則上」並不反對這個想法，因為頗琴「可以為居民提供更好的條件」。然而，他認為「橫琴的發展不會在短期內產生很大作用」。甄慶悅預測，從長遠來看「橫琴將面臨很大的不確定性」。他憶述，中國過去曾經提出過一些類似的項目（包括自由貿易區、經濟特區和高新技術開發區），甄慶悅直言：「幾乎沒有成功的案例，許多主題區都失敗了。」他指出：「大部分發展計劃已變成了房地產項目，並沒有取得預期的經濟效益。」

甄慶悅並表示，橫琴與中國內地其他發展地區相比，並沒有非常有利的政策，橫琴更像「計劃經濟」。他指出：「發展計劃遵循政府的意願。我們必須看看客戶是誰。」

### 通往多元化的漫長之路

這位經濟學出身的評論人並指出，澳門正在經歷一個「經濟週期」，因此「當前的危機被視為週期性調整」。他分析：「自2019年第一季以來，本地生產總值（GDP）一直在下降，較2018年減少2%。隨著疫情爆發，這情況在2020年第一季更加突出，與2019年第一季度相比，當時的GDP下跌46.4%。這一趨勢僅從2021年第二季開始發生變化，當時錄得增長主要是因為2020年的GDP非常低迷。」

而唐繼宗認為，經濟調整不是疫情所造成的。「經濟衰退早在2019年就開始了」，且「持續了9個季度」。儘管GDP在增長，但他並不相信困難時期會結束，他稱：「我們沒有感受到經濟繁榮。」

這位學者也提醒，要注意一些經濟活動或會永遠消失，他解釋：「有些經濟活動因情況變化而停止，可能會恢復，也可能不會。」

唐繼宗續說，當遊客能夠再次入境，旅遊業將能夠恢復正常。

這位經濟學家認為，具體而言，旅遊和博彩業將以「休閒旅遊為重點」，博彩



## 葡語國家企業家，尤其是年青的企業家，仍處於市場調研階段

梁偉明

國際葡語市場企業家商會副理事長

### Os empresários lusófonos, sobretudo os mais jovens, continuam numa fase de pesquisa de mercado

Latonya Leong,  
vice-presidente da Associação Comercial  
Internacional dos Mercados Lusófonos

活動將「集中在中場而不是貴賓廳」。另一方面，僱員「在薪金水平、工作類型及其他方面不應出現重大變化」。唐繼宗表示，疫情「已帶來了不可逆轉的變化，例如數字經濟的到來及博彩法的修訂，這為行業帶來了深遠的改變」。經濟多元化「不僅旨在創造新的收入來源，也能穩定經濟」。甄慶悅續說：「澳門非常依賴博彩業，所以我認為產業多元化可以避免本地經濟出現嚴重的波動。」

除了博彩業危機外，這位傳新澳門協會副理事長亦指出：「房地產正在產生新的危機。」他表示：「根據2020年的統計數據，該行業佔GDP的17.6%，是澳門第二大產業。」

他警告：「這個市場正處於紅線之上，泡沫很大。來自不同來源的各種數據表明，這個泡沫有可能爆破。若發生這種情況，我們今年將進入加息階段。而房地產的崩潰意味着澳門將遭受雙重危機。」

papel da Lusofonia na construção da Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin, o mercado lusófono “não será excluído”, considerando até ser necessário “promover mais nesse sentido”.

O especialista estabelece que desenvolver a diversificação económica “serve para aumentar a capacidade de resistência ao risco” e aponta a economia de Hong Kong como exemplo, por não ter sofrido uma oscilação tão grande graças à sua estrutura diversificada. Neste sentido, considera que as barreiras para diferenciação de Macau centram-se em duas áreas: falta de indústrias diversificadas e a pequena dimensão das mesmas.

“Devido à dimensão do mercado de Macau, é difícil sustentar muitas indústrias, porque não há tantos consumidores. Temos que expandir o nosso mercado para fora e promover a cooperação inter-regional, até porque agora temos Hengqin”, concretiza.

De acordo com os projetos de desenvolvimento definidos pelas autoridades locais, Hengqin irá fomentar áreas como circuitos integrados, informação eletrónica, biomedicina, medicina tradicional chinesa, *big health* e finanças modernas. Nesse contexto, o presidente do Instituto de Gestão de Macau sugere a introdução de capitais ou tecnologias dos países lusófonos nestas áreas, referindo que “pode haver vários modos de cooperação, tanto ao nível das empresas, a título individual ou em empreendimento conjunto”.

O economista considera que as empresas lusófonas podem ter peso no setor da manufatura e *big health*, enquanto que as pequenas e médias empresas locais podem explorar as indústrias turísticas e culturais em Hengqin.

### NECESSIDADE DE REFORMAS

A pandemia de Covid-19 afetou os negócios ligados à Lusofonia em Macau. A vice-presidente da Associação Comercial Internacional dos Mercados Lusófonos (ACIML), Latonya Leong, dá o exemplo de alguns restaurantes portugueses que “suspenderam o funcionamento por falta de clientes”.

Defendendo ser “crucial ter indústrias diversificadas”, alerta também para o facto de Hengqin ainda ser um conceito “muito novo”. Por essa razão, “os empresários lusófonos, sobretudo os mais jovens, continuam numa fase de pes-





quisa de mercado”. Outra questão que identifica é a constituição das empresas lusófonas, que na maioria têm dimensão familiar.

Latonya Leong foi recentemente eleita como delegada na Conferência Consultativa Política do Povo Chinês de Guangzhou, tendo admitido que obteve pouco apoio para auxiliar companhias lusófonas na sua expansão em Hengqin no passado. Não obstante, a mesma responsável acredita que o Projecto Geral da Zona de Cooperação, divulgado em setembro do ano passado, deu um grande passo em frente.

Por outro lado, a vice-presidente da ACIML recorda que foram montados canais financeiros no setor bancário entre Macau e Angola, mas devido ao aumento do número de bancos no Interior da China, que oferecem o mesmo serviço de liquidação de comércio, muitos serviços lusófonos não atraíram utentes suficientes. A responsável deseja que as autoridades possam lançar mais políticas benéficas, algo que considera vantajoso para Macau.

### UM OLHAR DIFERENTE

Embora haja um crescimento significativo no volume comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa nos últimos anos, o vice-presidente da Associação da Sinergia de Macau considera que os mercados lusófonos pouco contribuíram para a diferenciação da economia local.

“Macau não está a ser beneficiado por ser a plataforma comercial entre a China e o mundo lusófono. Temos que admitir essa realidade. Macau não assume o

papel esperado pelo Governo Central”, salienta Johnson Ian.

O mesmo responsável reitera que “continuam a existir oportunidades de negócio”, embora seja necessária uma maior exploração do potencial dos mercados lusófonos.

Um dos defeitos que aponta é o atraso na atualização das informações no portal digital do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau (IPIM) - órgão principal para promover comércio com o mercado lusófono -, considerando que a interação entre os dois blocos está muito dependente da vontade e determinação dos empresários locais. Como o próprio indica, “a comunicação acontece entre as pequenas e médias empresas, que determinam o que esperam atingir e como”.

### LIMITAÇÕES DE HENGQIN

Johnson Ian mostra-se também pessimista quanto a Hengqin, revelando que “em princípio” não é contra a ideia porque a zona “pode oferecer melhores condições à população”.

No entanto, acredita que “o desenvolvimento da região não vai produzir efeitos a curto prazo”. A longo prazo, “a zona vai sofrer de uma grande incerteza”, prevê.

A China já esboçou vários projetos idênticos no passado (incluindo zonas de comércio livre, zonas económicas especiais e de desenvolvimento de alta tecnologia) e “quase que não houve casos de sucesso, com muitas zonas temáticas a falhar”, relembra, apontando que “grande parte dos planos de desenvolvimento tornaram-se em projetos

imobiliários e não obtiveram os frutos económicos previstos”.

Johnson Ian afirma que Hengqin não possui políticas muito vantajosas comparativamente com as outras zonas de desenvolvimento no Interior da China, esclarecendo ainda que a zona assemelha-se mais “a uma economia planeada”. “O plano de desenvolvimento segue a vontade das autoridades. Temos de ver quem são os clientes”, sublinha.

### LONGO CAMINHO PARA A DIVERSIFICAÇÃO

Samuel Tong especifica que Macau está a passar por um “ciclo económico”, por isso, “trata-se a atual crise como um ajustamento periódico”. “O Produto Interno Bruto (PIB) está em queda desde o primeiro trimestre de 2019, registando uma descida de dois por cento em relação a 2018. Isto acentuou-se a partir do primeiro trimestre de 2020 com a Covid-19, tendo o PIB caído 46,4 por cento comparativamente com o primeiro trimestre de 2019. Essa tendência só mudou a partir do segundo trimestre de 2021, quando se registou um crescimento, em grande parte porque 2020 foi um ano muito em baixo”, analisa.

Para o economista, o ajustamento económico não foi causado pela pandemia, tendo a recessão “começado mais cedo”, em 2019, e “com uma duração de nove trimestres”. O mesmo responsável não acredita no fim dos tempos difíceis apesar do PIB estar em crescimento, afirmando que “não estamos a sentir a prosperidade económica”.

O académico alerta ainda para o desaparecimento permanente de atividades económicas, explicando que “algumas têm estado paradas por causa das mudanças nas circunstâncias e poderão ou não recuperar”. Para Samuel Tong, o turismo poderá ser um setor capaz de voltar à normalidade quando os visitantes puderem entrar no Território. Em termos concretos, os setores do turismo e do jogo vão “estar focados nas visitas de lazer”, sendo que as atividades de jogo “irão concentrar-se nas salas comuns e não nas salas VIP”, considera.

Por outro lado, os empregados “não devem sofrer uma grande mudança em termos do nível salarial, tipo de emprego e outros fatores”. Segundo o presidente do Instituto de Gestão de Macau, a pandemia “causou mudanças irreversíveis, como a chegada da economia digital e a revisão da lei de jogo,



### 我們必須拓展市場，促進區域之間的合作

唐繼宗

澳門管理學院院長

### Temos que expandir o nosso mercado para fora e promover a cooperação inter-regional

Samuel Tong,

presidente do Instituto de Gestão de Macau

algo que muda profundamente o setor”. A diversificação económica “não só pretende criar novas fontes de receita, como também visa estabilizar a economia”, realça Johnson Ian. “Macau está muito dependente do jogo, por isso, creio que a diversificação das indústrias serve para evitar grande turbulência na economia local”, esclarece.

Acrescentando à crise no setor do jogo, o vice-presidente da Associação da Sinergia de Macau aponta que “o imobiliário está a gerar uma nova”. Este setor tem “um peso de 17,6 por cento no PIB, de acordo com os dados estatísticos de 2020, sendo assim a segunda maior indústria de Macau”, enfatiza.

“Este mercado está na linha vermelha e a bolha é grande. Vários dados de fontes diferentes indicam que é possível que esta bolha rebente. Se tal acontecer, vamos entrar este ano numa fase de subida das taxas de juros. Um colapso no imobiliário significa que Macau irá sofrer uma dupla crise”, alerta. 📌



# 中國冀推政策完善能源轉型

## China quer medidas de transição para novas energias

羅嘉華 CAROL LAW

### 倡統一全國電力市場體系

為全面推動能源綠色低碳發展，中國國家發展改革委、國家能源局日前印發《關於完善能源綠色低碳轉型體制機制和政策措施的意見》，引發社會高度關注。據內地《經濟日報》報道，《意見》從電網建設、關鍵技術提升以及運行體制機制方面提出具體措施。一方面，要對現有電力系統進行綠色低碳發展適應性評估，在電網架構、電源結構、源網荷儲協同、智慧化運行控制等方面提升技術水準，另一方面要充分發揮電力市場機制作用，通過市場機制的優化設計，充分挖掘電力系統清潔能源消納潛力。

另外，《意見》提出，要建立全國統一電力市場體系，加快電力輔助服務市場建設，並進一步完善跨省跨區電價形成機制，促進可再生能源在更大範圍內消納；鼓勵各地區通過區域協作，或開展可再生能源電力消納量交易等方式，滿足國家規定的「可再生能源消費最低比重」等指標要求。

電力規劃設計總院黨委書記、院長杜忠明表示：「針對現行電網基礎設施及電力系統運行機制不適應清潔低碳能源大規模發展的問題，《意見》提出了電力市場化解決方案，將為新型電力系統建設和運行的關鍵領域，提供體制機制和政策保障，體系性支撐清潔低碳能源大規模發展。」

另外，報道引述有專家表示，農村能源轉型是一個複雜的大課題，要防止一哄而上、重複建設。大面積推進前，可在鄉村振興重點幫扶縣優先推進農村能源綠色低碳試點，充分結合各地資源稟賦，選擇合適的新能源品種和發展模式，優先就地、就近消納，減少能源輸送距離和轉化環節，提高農村能源資源綜合利用效率。

### 清潔能源研究取得突破

中國精密測量院與英國卡迪夫大學於「甲烷的選擇性轉化」這課題的聯合研究上取得突破。據精密測量院副研究員齊國棟介紹，甲烷廣泛分佈於天然氣、頁岩氣、煤層氣、甲烷水合物等之中，是最清潔、最豐富的天 nhiên 碳資源。但由於甲烷的儲藏地區往往十分偏遠，因此在

**為實現減排目標，世界多國都致力發展綠色能源。有內地專家表示，中國現行能源體制機制和政策對標碳達峰、碳中和目標尚存在一些不足，例如能源輸送等基礎設施不適應新能源大規模發展等，應從頂層設計的角度統籌謀劃政策措施。另外，近日中國與英國科研人員就於甲烷的選擇性氧化這範疇取得突破。據指，這將有助運輸及高效利用這一清潔能源**

**Países por todo o mundo estão a desenvolver as suas energias sustentáveis. Porém, de acordo com vários especialistas do Interior da China, as atuais políticas energéticas do país ainda não estão alinhadas com objetivos de pico de emissões e neutralidade de carbono. As infraestruturas não são adequadas para o desenvolvimento de novas energias, mas investigadores chineses e britânicos fizeram descobertas na área de oxidação seletiva de metano, algo que pode ajudar na resolução do problema**

開採現場將甲烷轉化為可運輸的含氧化合物，對甲烷的高效利用具有重大意義。然而，甲烷的化學鍵能較大，通常需要高溫高壓的苛刻條件才能將其轉化，所以一般工業上採用的辦法是先將甲烷轉化為一氧化碳和氫氣組成的合成氣，再轉化為高附加值的產物。這不單能耗極高，而且容易出現二氧化碳等副產品。因此，如何在溫和條件下直接將甲烷催

化氧化為高附加值的化學品，是化學界一道備受關注的課題。

而今次團隊利用新開發的催化劑，可在120攝氏度至240攝氏度的溫度範圍內，通過氧氣將甲烷選擇性氧化，生成高附加值化學品甲醇和乙酸，實現了甲烷在溫和條件下的選擇性氧化。據指，相關研究成果近日已線上發表於國際學術期刊《自然·催化》。

### A LUTA POR UM MERCADO DE ELETRICIDADE UNIFICADO

A Comissão Nacional de Desenvolvimento e Reforma e a Administração Nacional de Energia da China emitiram um conjunto de medidas específicas sobre a construção de uma rede elétrica. O documento inclui ainda sugestões sobre o aperfeiçoamento tecnológico e funcionamento de todo o sistema, segundo noticiou o Economic Times.

Por um lado, é necessário avaliar a capacidade de adaptar a atual rede de eletricidade ao desenvolvimento sustentável e de baixas emissões. Essa análise permitirá melhorias a nível técnico, incluindo a estrutura de rede elétrica, fornecimento energético, sistema de fonte-rede-carga-armazenamento e operação inteligente. Por outro, o sistema deste mercado elétrico deve ser utilizado na sua totalidade, assim como a sua potência, para que seja explorado o consumo de energia sustentável.

É proposta ainda a criação de um mercado de eletricidade unificado a nível nacional, a promoção da construção de mercados de serviços elétricos auxiliares e o aperfeiçoamento do mecanismo de tarifas entre províncias e regiões. Assim, será implementado o uso de energias renováveis em larga escala.

As regiões são incentivadas a atingir objetivos nacionais, como taxas mínimas de consumo de energias renováveis, através de colaborações regionais ou do comércio do consumo energético de fontes sustentáveis.

O diretor do Instituto de Planejamento de Energia Elétrica e Engenharia da China referiu que o documento “propõe a solução de um sistema de eletricidade com base no mercado”. Du Zhongmin salienta que o regulamento irá “fornecer mecanismos institucionais e medidas para a construção e operação de novos sistemas, apoiando o desenvolvimento a grande escala de






energias limpas e de baixas emissões”. Vários especialistas, citados pelo Economic Times, afirmam que a transformação energética rural é uma questão complexa na qual se deve evitar construções precipitadas. Antes de uma implementação alargada, pode ser oferecida prioridade à promoção de transformação energética sustentável em certas regiões rurais piloto. Após este processo serão selecionadas fontes de energia sustentáveis adequadas que incluam os recursos locais. O consumo local e de regiões vizinhas deve também ser priorizado para reduzir a distância necessária durante a transmissão e conversão energética, garantindo que o uso de recursos nestas zonas rurais é eficiente.

#### AVANÇOS NAS ENERGIAS SUSTENTÁVEIS

A Academia de Inovação e Medição Precisa para a Ciência e Tecnologia da China e a Universidade de Cardiff, num estudo sobre conversão seletiva de metano, conseguiram um avanço histórico.

De acordo com Qi Guodong, investigador e colaborador da Academia, o metano está distribuído entre gás natural, gás de xisto, gás de carvão e o hidrato

de metano (sendo por isso a fonte mais abundante e limpa de carbono natural). Contudo, visto que se encontra muitas vezes em zonas remotas, a sua transformação em compostos oxigenados transportáveis no local de extração é essencial para o seu uso eficiente. Devido à sua ligação química forte, são necessárias temperaturas e pressões altas para a converter. A prática mais comum é a transformação de metano num gás sintético composto por monóxido de carbono e hidrogénio, antes da sua conversão em produto de valor adicionado. Este processo requer não só uma utilização intensiva de energia, como também é mais propenso à criação de subprodutos como o dióxido de carbono. Assim sendo, a oxidação catalítica do metano diretamente em químicos de valor adicionado em condições amenas é um assunto de grande interesse para a indústria química.

O novo catalisador desenvolvido poderá ser usado com temperaturas entre os 120 e os 240 graus Celcius para a oxidação seletiva do metano através de oxigenação e produção de metanol e ácido etanoico em condições amenas. Os resultados deste estudo foram publicados recentemente no jornal científico internacional, “Nature Catalysis”. 

HOJE MACAU

II SEMANA DA CULTURA CHINESA

中國文化週

07~12.03.2022 fundação rui cunha

免費入場 • ENTRADA LIVRE • 免費入場即場贈禮 • A ENTRADA É LIVRE, MAS LIMITA AO LIMITE DE SÉDIAS NA SALA

主辦 | 廣東省會館 | 澳門基金會 | 澳門中華總商會 | 澳門中華總商會 | 澳門中華總商會

「歷史文獻」系列 | CICLO PAUTA DE HISTÓRIAS | www.ruicunha.org

Facebook | Instagram | Twitter | YouTube

PUB 廣告



# 中國首部保護外商投資地方性法規出台

## Capital estrangeiro protegido em Guangdong

《廣東省外商投資權益保護條例》於今年3月1日生效。這是中國首部旨在保護外商投資的地方性法規，與2020年1月1日生效的《中華人民共和國外商投資法》相呼應。《條例》主要圍繞外商投資在知識產權、標準制定、政府採購、技術合作、外商投訴等方面關注的問題。廣東省人大財政經濟委副主任委員余立鋼在2月舉行的新聞發佈會上表示，外商投資有力推進了廣東產業化、城鎮化、市場化、法治化和國際化進程，對促進廣東經濟增長發揮了重要作用。「通過制定《條例》，準確傳

遞政策意圖，通過地方立法層面加以規範和解決外商投資權益保護問題，消除外國投資者擔憂和困惑，進一步吸引和穩定外資。」對外國投資體現平等待遇亦條例的重點之一。根據《條例》，廣東省按照國家規定對外商投資實行准入前國民待遇加負面清單管理制度，在外商投資准入負面清單之外的領域，各級人民政府及其有關部門不得

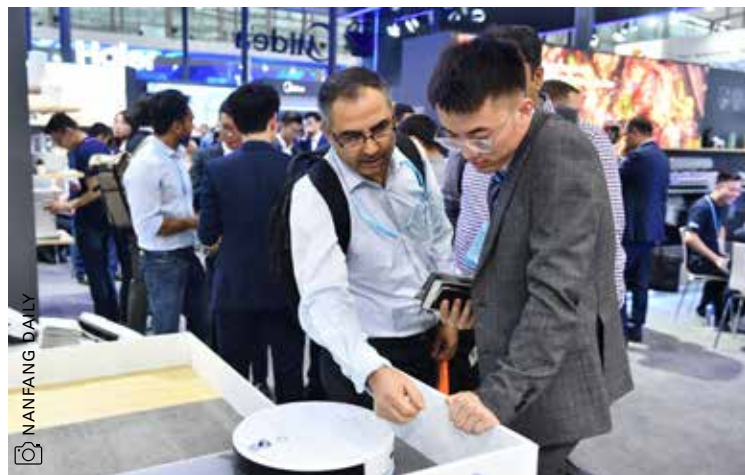
針對外商投資設置准入限制。《條例》還明確規定，在政府資金安排、政府投資項目建設、土地供應、稅費減免、資質許可、標準制定、項目申報、職稱評定、人力資源政策、政府採購、招標投標、產權交易等方面，應當依法平等對待外商投資企業和內資企業，不得制定或實施歧視性政策措施。在監管方面，《條例》指出，對涉及新技術、新產業、新業

態、新模式的外商投資實行包容審慎監管，並區分不同情況制定相應的監管規則和標準。廣東省人大法制委副主任委員黃偉忠表示，《條例》亦體現了對知識產權保護的重視，包括明確要建立跨區域、跨部門知識產權快速協同保護機制；保障外商投資企業同等享受知識產權快速審查、快速確權和快速維權方面的服務，以及依法適用懲罰性賠償制度，以健全知識產權保護機制。其次是加強技術、發明、商業秘密保護。「規定外國投資者、外商投資企業的發明和其他科技成果平等參與各類獎項評審，

以及有關行政機關或組織及其工作人員、司法機關要加強對商業秘密的保護。」三是強化展會知識產權保護，對侵害參展的外國投資者、外商投資企業合法權益的行為做好展前排查、展中快速處置、展後跟蹤處理工作。截至2021年底，廣東省累計設立外商投資企業28.9萬家，累計利用外資5,239.1億美元。2021年全年，全省實際使用外資1,840億元，比2020年增長13.6%，兩年平均增長10%。

newsgd.com 經編輯

Na terça-feira, entrou em vigor um conjunto de regulamentações para salvaguardar o investimento estrangeiro em Guangdong. Esta é a primeira legislação local na China a defender este tipo de empresas, focando-se em áreas como direitos de propriedade intelectual, definição de padrões, contratação pública, cooperação técnica e resposta a queixas. O documento está em consonância com a Lei de investimento estrangeiro da China. O vice-presidente da Comissão Económica e Financeira do Congresso Popular de Guangdong sublinhou as contribuições do investimento estrangeiro para a industrialização, urbanização, transformação mercadorizada, legislação e internacionalização da província chinesa. Yu Ligang destacou ainda o papel essencial das medidas no crescimento económico da região. «Para que as regulamentações implementadas transmitam,



controlem e protejam os direitos e interesses do património estrangeiro, é necessário que eliminem as preocupações e dúvidas por forma a atrair e estabilizar este tipo de investimento», especificou. O tratamento igualitário dos capitais provenientes de fora é outro dos pontos fulcrais enaltecidos pelo documento. A província de Guangdong irá ainda implementar uma lista negativa de investimento estrangeiro, aplicada antes destes capitais entrarem em território chinês. Nas áreas não incluídas na lista, nenhuma agência ou departamento governamental poderá impor restrições sobre o capital estrangeiro, segundo revela o mesmo documento.

As regulamentações estipulam que, em áreas designadas, as empresas nacionais e de investimento estrangeiro devem ser tratadas de igual forma em conformidade com a lei sem que seja criada ou implementada qualquer política discriminatória. Os pontos específicos são o financiamento estatal, projetos de financiamento público, oferta de terrenos, isenções fiscais, acreditação oficial, configuração de padrões, candidatura de projetos, denominação de títulos, políticas de recursos humanos, contratação pública, licitações, comércio de propriedades, entre outros. O documento estabelece ainda que o investimento estrangeiro

relacionado com novas tecnologias, novas indústrias, novos modelos de negócio e estruturas estará sujeito a uma regulamentação com normas variadas para as diferentes situações. Por sua vez, o vice-diretor da Comissão Legislativa do Congresso Popular de Guangdong explicou a importância da proteção dos direitos de propriedade intelectual, incluindo a criação de mecanismos em várias regiões e departamentos para uma proteção rápida e coordenada destas vantagens. Huang Weizhong garantiu ainda o igual acesso das empresas de investimento estrangeiro à avaliação, confirmação e implementação rápida da proteção de direitos intelectuais, assim como do respetivo sistema de sanções de acordo com a lei. O documento vem também reforçar a proteção de novas tecnologias, invenções e segredos de negócio. «Está ainda estipulado que invenções e tecnologias criadas por investidores ou empresas

de capital estrangeiro podem participar de forma igual em várias premiações, e que a administração e organização destes eventos deve salvaguardar a segurança dos seus segredos de negócio», clarificou Huang Weizhong. Será ainda reforçada a proteção de propriedades intelectuais durante convenções e exposições, bem como a investigação sobre atos que infringem sobre os direitos e interesses destes investidores e empresas com rápida avaliação dos mesmos. Até ao final do ano passado, a província de Guangdong assistiu à criação de 289 mil empresas de investimento estrangeiro, totalizando um capital de 523,91 mil milhões de dólares. Ao longo de todo o ano de 2021, o capital estrangeiro utilizado foi de 184 mil milhões de yuan, uma subida de 13,6 por cento em relação a 2020 e um crescimento médio de 10 por cento ao longo dos últimos dois anos.

NewsGD.com/Editado



## 安哥拉冀減少對中國負債 Angola quer reduzir dívida à China

**安**哥拉財政部長表示，安哥拉將開始逐步減少對中國這最大債權人的負債。安哥拉的公共債務為675億美元，她認為這債務是「可持續的」。

安哥拉財政部長Vera Daves稱，對中國的債務約為200億美元，安哥拉政府計劃開始減少這一數字。「這筆債務將開始逐

步減少，而比重也將因而發生改變。」 Vera Daves承認，過去有一些「預算不嚴謹」，並強調需要「尋求儘可能的最低價的財政解決方案...協助國內生產總值增長」。

她並補充：「負債是正常的，而我們注意到，融資需求總額逐年減少。」這位財政部長亦指出：「按淨值計算，

若安哥拉不守還款承諾，淨融資需求的金額將是5,000億寬扎（約8.709億歐元）。」

「所以，基本上大部分是為自己再融資。會透過不同的替代方案，例如多邊融資、世界銀行、非洲開發銀行、法國開發署、金融機構的融資、具有最佳條件的商業融資等。」

**A**ngola vai começar a reduzir progressivamente a sua dívida com a China, o seu maior credor, segundo afirmou a Ministra das Finanças. A dívida pública angolana situa-se nos 67,5 mil milhões de dólares, algo considerado “sustentável” por Vera Daves de Sousa.

Segundo a ministra, a dívida à China ronda os 20 mil milhões de dólares, um valor que o Governo de Angola planeia começar a reduzir. “Esta dívida começará a diminuir progressivamente e os pesos mudarão em

resultado desta amortização”, salientou. Vera Daves de Sousa admitiu que houve alguma “indisciplina orçamental” no passado e salientou a necessidade de “procurar as soluções financeiras menos dispendiosas possíveis (...), ajudando o PIB a crescer”. “O endividamento é normal e temos vindo a reparar que ano após ano as necessidades brutas de financiamento diminuam”, acrescentou.

A Ministra das Finanças sublinhou ainda que “em termos líquidos, se Angola retirasse os compromissos de amortização

– estaríamos a falar de cerca de 500 mil milhões de kwanzas (870,9 milhões de euros)”. “Estas são as necessidades líquidas de financiamento”, especificou.

“Assim, o grosso é basicamente refinanciar-mos, utilizando diferentes alternativas, como financiamento multilateral, o Banco Mundial, o Banco Africano de Desenvolvimento, a Agência Francesa de Desenvolvimento, financiamento de instituições financeiras, financiamento comercial com as melhores condições possíveis”, revelou.

## 安哥拉和莫桑比克參與中國在非洲的學校建設 Angola e Moçambique participam na construção de escola da China em África

**中**國為坦桑尼亞興建新的尼雷爾領導力學院 (Escola de Liderança Mwalimu Julius Nyerere) 提供了支援。這所新學校是由南部非洲發展共同體6個解放運動的聯合建設，當中也包括安哥拉和莫桑比克在內。

**A** China prestou apoio à construção da nova Escola de Liderança Mwalimu Julius Nyerere na Tanzânia, um esforço conjunto de seis movimentos de libertação da Comunidade para o Desenvolvimento da África Austral, incluindo Angola e Moçambique. Numa mensagem a felicitar a inauguração da nova escola, o Presidente chinês sublinhou a necessidade de se reforçar a unidade e a cooperação entre o continente e o país

中國國家主席在祝賀新學校落成的電文中強調，必須加強非洲與中國之間的團結與合作。

該領導力學院旨在為非洲大陸這部分地區提供服務，為學生培養領導能力和政治原則，以加強解放非洲經濟體方面的團結與合作。習近平認為，南部非洲六姊妹黨團

asiático.

A escola de liderança é um esforço conjunto de seis movimentos de libertação, com o objetivo de servir esta parte do continente na formação de capacidades de liderança e princípios políticos. Desta forma será reforçada a unidade e cooperação na libertação das economias africanas. Xi Jinping considerou ainda que os movimentos uniram e lideraram os seus povos na independência nacional, construção e

desenvolvimento, conquistando o forte apoio do povo.

A escola proporcionará uma plataforma importante para reforçar os movimentos e aumentar a sua capacidade de governação.

Xi Jinping sublinhou ainda que as relações sino-africanas precisam mais do que nunca de uma “unidade e cooperação mais fortes para lidar com os desafios, avançar o seu desenvolvimento comum e melhorar o bem-estar das pessoas”.

desenvolvimento, conquistando o forte apoio do povo.

A escola proporcionará uma plataforma importante para reforçar os movimentos e aumentar a sua capacidade de governação. Xi Jinping sublinhou ainda que as relações sino-africanas precisam mais do que nunca de uma “unidade e cooperação mais fortes para lidar com os desafios, avançar o seu desenvolvimento comum e melhorar o bem-estar das pessoas”.

## 中國在聖多美及 普林西比推行農 業計劃

### China implementa projeto agrícola em São Tomé e Príncipe

個來自中國的農業技術團隊在聖多美及普林西比島的洛巴塔區啟動了一個扶貧試點專案。據新聞

網站RSTP報導，該倡議是與非洲國家的農業、漁業和農村發展部合作開展。

據報導，專案以中國一個已開發的模式為基礎，將作為聖多美援助農村家庭計劃的一部分進行複製。

該報導引述中國駐聖多美及普林西比島大使徐迎真強調，該專案旨在「提高生產能力和生活品質」。

她又表示，中國願意與聖多美及普林西比在減少貧困和支援發展方面加強交流合作。



**U**ma equipa técnica agrícola da China lançou um projeto-piloto para a redução da pobreza no distrito de Lobata, em São Tomé e Príncipe. A iniciativa está a ser levada a cabo em parceria com o Ministério da Agricultura, Pesca e Desenvolvimento Rural do país africano, segundo o portal eletrónico de notícias RSTP.

A notícia refere que o projeto se baseia num modelo já desenvolvido na China, que será replicado no âmbito de um programa sãotomense de assistência às famílias rurais. O portal cita a Embaixadora da República Popular da China em São Tomé e Príncipe, Xu Yingzhen, salientando que o projeto pretende “melhorar a capacidade de produção e a qualidade de vida” da comunidade local. Xu Yingzhen disse ainda que a China está disposta a fortalecer o intercâmbio e cooperação com São Tomé e Príncipe na redução da pobreza e apoio ao desenvolvimento.

# 居民入境限制

## Restrição à entrada de residentes



HELENA VALENTE\*

不論基於任何原因，對一個國家的國民或一個地區的居民作出入境限制總是充滿爭議的。事實上，當一名具有公民、國民或具有與國民同地位的居民，被所屬國家或地區限制入境時，還有甚麼地方會接收他呢？有幸於多項國際性規定的貢獻，現時無國籍的人士已經非常罕見了。根據澳門特別行政區（以下稱「澳門特區」）衛生局於2021年10月發佈的第171/A/SS/2021號公告，所有在澳門特區居住、工作或以澳門特區為生活中心的人士，一但在澳門特區以外逗留期間不幸感染新冠病毒，均被阻止進入澳門特區。使用「不幸」一詞是因為他們當中極少是自願感染病毒的。

上述公告規定，曾感染新冠病毒的人士，於發病或首次新冠病毒檢測陽性至少2個月後並須取得新冠病毒肺炎痊癒證明，方可登上前來澳門的民用飛機。這些要求並不排除其他防疫要求，包括衛生局的防疫要求。

仔細閱讀該公告後會引出不少問題，包括形式上和實質上的問題。

事實上，在第13/2009號法律所列明的規範類型中並未有規定「公告」此類規範性文件。根據《傳染病防治法》第24條之規定，行政長官有權限（可予授權之權限）透過在《澳門特別行政區公報》上公佈的批示，決定適用或宣佈解除全部或部分特別措施。不論如何，現正分析的「公告」，據我們所理解，不但未有採用批示的形式，亦沒有在《澳門特別行政區公報》上公佈，後者屬經第20/2021號法律修改之第3/1999號法律第5條規定之生效要件及產生法律效力的條件。在實質方面，科學研究認為疫苗的最大好處之一便是減輕感染新冠病毒的症狀。已證實的是，在那些疫苗接種率已達到80%至90%的國家內，大部分感染上新冠病毒的國民並沒有遭受因此而帶來之重症。因此，在理論上，一個人是有可能感染上新冠病毒但沒有顯示出任何症狀的。如是者，一個人基於沒有任何原因的情況下去做核酸檢測的機率亦會下降。那麼，似乎這類無症狀者只會是為了能登上回澳門的民用飛機而去進行核酸檢測。那麼，上述公告所指的2個月時間是否應從該測試開始起算？萬一

這個人在進行核酸檢測時已痊癒呢？以上答案均未能於「於發病或首次新冠病毒檢測陽性至少2個月」這一通用並簡要的規定內闡明。

另一方面，上述公告可被認為是依據《傳染病防治法》第10條和第12條而作出。該等規定考量到澳門特區當局可要求任何進出澳門特區邊境的人士申報其健康狀況，及有必要向澳門特區的航空器、船舶、車輛或其他交通工具上的負責人作出載有受感染或懷疑感染者之通知（第10條之情況），並可要求「感染、懷疑感染傳染病的人或有受到傳染病感染危險的人」進行強制隔離措施、醫學觀察、醫學檢查或限制進行某種活動或從事某種職業（第14條之情況）。我們可看到的是，衛生局頒佈的第171/A/SS/2021號公告中所依據的法律規定中，無一載明可阻止居民入境之可能性。同樣支持此一論點的還有《傳染病防治法》第25條，當中明確規定一些限制進入澳門特區的措施，但這些措施只適用於非本地居民。在這方面得同時援引《澳門特別行政區基本法》第33條之規定，該條賦予澳門居民享有「旅行和出入境」的自由。

《傳染病防治法》規定，在定出各項措施時應遵守必要、適度及與既定目標相符的原則。

關於必要性，在疫情肆虐全球確實是一個嚴重問題的情況下，限制因曾經染病而獲得免疫力的居民入境會對控制疫情有如此大的貢獻嗎？須知道該等居民仍必須接受28天的強制隔離，外加7天的自我健康管理。

適度原則貫穿於所有法律部門，限制性措施對所擬保障的利益應屬適度下採取。保護社區無疑是該措施的目的，但它是否與利益相稱呢？簡而言之，限制進入住宅及職業場所是保護社區的適度措施嗎？

關於所擬目標的適當性，一般認為沒有任何比接種疫苗更有效的方法來杜絕大型流行病。從這一個意義上，作為預防流行病為目的之措施而言，全民接種疫苗是一種相對適當及應予考慮的措施。上述法律更指出不受歧視原則是作為採取措施的基石，按照該法律第26條之規定：「任何人不得因感染、懷疑感染傳染病或有受到傳染病感染危險而在就學、就業、選擇居所、取得服務等方面

受到歧視」。然而，因居民感染了疾病而禁止他們入境，似乎違反了這一原則。綜上而論，除了禁止居民進入澳門特區外，可能還有一些不那麼嚴重的防疫

手段。此外，基於內容之重要性，「公告」似乎不是防礙居民進入澳門的適當方式。①

\*力圖律師事務所律師





São sempre controversas as restrições de entrada a nacionais ou residentes de um país ou região, independentemente das razões que as despoletam. Na verdade, se uma pessoa é cidadã, nacional ou residente com equivalente estatuto e se o seu próprio país ou região lhe impede a entrada, quem irá admitir tal pessoa? Atualmente os apátridas são raros e são de louvar as regras internacionais que para tanto têm contribuído.

Emitido em outubro de 2021 pelos Serviços de Saúde da RAEM, o Anúncio 171/A/SS/2021 travou todos aqueles que, residindo, trabalhando e tendo o centro da sua vida na Região Administrativa Especial de Macau (“RAEM”), sofreram o

infortúnio de terem sido infetados com o vírus Covid-19 durante a sua estadia fora da Região. A utilização da designação de infortúnio deve-se ao facto de poucos serem infetados por sua livre e espontânea vontade.

Lê-se no referido anúncio que quem tiver sido infetado com Covid-19 apenas pode embarcar em aviões civis com destino à RAEM, no mínimo, 2 meses após a manifestação da doença ou do primeiro teste da Covid-19 com resultado positivo, e deve obrigatoriamente apresentar o certificado de recuperação de Covid-19. Várias questões surgem da leitura atenta do anúncio, quer formais, quer substanciais. Na verdade, não se encontra previsto nas fontes normativas elencadas na Lei n.º 13/2009 o tipo normativo “anúncio”. Nos termos do disposto no artigo 24.º da Lei de Prevenção, Controlo e Tratamento de Doenças Transmissíveis, cabe ao Chefe do Executivo, por despacho que deverá ser publicado no Boletim Oficial, determinar a aplicação ou o levantamento de medidas especiais. Ora, o anúncio em análise não reveste a forma de Despacho e não se afigura ter sido publicado no Boletim Oficial, requisito de vigência e condição de eficácia, nos termos da previsão legal do artigo 5.º da Lei n.º 3/1999, alterada pela Lei n.º 20/2021.

Do lado substancial, estudos científicos concluíram que um dos maiores benefícios das vacinas é o aligeiramento dos sintomas. Numa altura em que há países que atingiram taxas de vacinação de 80 a 90 por cento, está comprovado que a maior parte dos seus cidadãos não sofre de sintomas graves. Assim é possível que uma pessoa seja infetada por Covid-19 e não tenha qualquer sintoma. Se tal acontecer, a probabilidade de a pessoa fazer um teste sem motivo é reduzida. Num caso hipotético em que uma pessoa não tenha qualquer sintoma e pretenda viajar, apenas fará um teste para poder embarcar num voo. Começarão os 2 meses a contar desse teste? Não estará a pessoa já curada aquando da realização desse teste? São respostas não contempladas na previsão genérica e simplista de “2 meses após a manifestação da doença ou do primeiro teste da Covid-19 com resultado positivo”.

Por outro lado, pode ler-se no acima referido anúncio que lhe serviram de base os artigos 10.º e 12.º da Lei de Prevenção, Controlo e Tratamento de Doenças Transmissíveis. As referidas disposições legais contemplam a possibilidade de exigência, por parte das autoridades da RAEM, de declaração do estado de saúde


a quem cruza os postos fronteiriços da RAEM e a obrigatoriedade de comunicação às autoridades competentes por parte dos responsáveis pelas aeronaves, navios ou veículos rodoviários que transportem pessoas infetadas ou suspeitas de estarem infetadas (no caso do artigo 10.º) e a possibilidade de tomada de medidas de quarentena, observação e exames médicos, restrições ao exercício de certas atividades ou profissões a “pessoas infetadas, suspeitas de terem contraído ou em risco de contraírem doença transmissível” (no caso do artigo 14.º). Ora, nenhum dos preceitos descritos como base legal para o Anúncio 171/A/SS/2021, emitido pelos Serviços de Saúde, contemplam a possibilidade de impedir a entrada a residentes. Ainda em prol de tal tese, saliente-se que o artigo 25.º da Lei de Prevenção, Controlo e Tratamento de Doenças Transmissíveis, contempla, taxativamente, as medidas de restrição de entrada na RAEM, todas elas aplicáveis a não residentes. Aliás, a este propósito, poderá também ser citado o disposto no artigo 33.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, que concede aos residentes de Macau a liberdade de “viajar, sair da Região e regressar a esta”.

A Lei de Prevenção, Controlo e Tratamento de Doenças Transmissíveis dispõe que as medidas nela previstas devem pautar-se pelos ditames da necessidade, da proporcionalidade e da adequação aos objetivos propostos.

No que à necessidade concerne, contribuirá tão significativamente a restrição de entrada a residentes que já adquiriram imunidade através da doença para a prevenção epidémica, sabendo que tais residentes cumprirão uma quarentena de 28 dias de isolamento, acrescidos de

7 dias de autogestão de saúde?

Dispõe o princípio da *proporcionalidade*, que é transversal a todos os ramos do Direito, que a medida restritiva tomada deverá ser proporcional ao bem a proteger. Proteger a comunidade é sem dúvida o objetivo da medida, no entanto, será esta proporcional? Em termos simplistas, será a restrição do acesso à residência e à profissão uma medida proporcional à defesa da comunidade? Relativamente à *adequação aos objetivos propostos*, sempre se dirá que não há meio mais eficaz de travar a pandemia do que vacinar, vacinar, vacinar! Neste sentido, a probabilidade de uma vacinação total da população ser uma medida (bem mais) adequada ao objetivo de prevenção epidémica é bastante alta e deveria ser considerada.

Aponta ainda a referida Lei, como pedra basilar da aplicação de medidas, o respeito pelo Princípio da Não Discriminação. Pode ler-se no artigo 26.º da Lei que “Nenhuma pessoa pode ser discriminada na sua escolaridade, emprego, escolha de domicílio, aquisição de serviços, entre outros, em razão de ter sido infetada, suspeita de ter contraído ou em risco de contrair doença transmissível”. Proibir a entrada de residentes pelo facto de os mesmos terem contraído a doença, parece não ter em conta tal princípio. Em suma, concluímos que haverá eventualmente meios bem menos gravosos de prevenção epidémica além da proibição de entrada de residentes na RAEM; acresce que não parece ser um Anúncio, por mais importante que seja o seu conteúdo, o meio idóneo para impedir residentes de Macau de entrarem na sua Região. 

\* Advogada do escritório Rato, Ling, Lei & Cortés (Lektou)



## CURSO DE APERFEIÇOAMENTO C1 / C1加強班

CURSO / 葡語課程	DURAÇÃO DO CURSO / 課程日期	HORÁRIO / 時間
APERFEIÇOAMENTO C1 (70 HORAS) C1加強班 (70 課時)	21 DE MARÇO A 24 DE JUNHO 3月21日至6月24日	18H30 - 20H30 (2.ª, 4.ª E 6.ª FEIRA) 18:30 - 20:30 (星期一、三和五)

MÍNIMO 10 ALUNOS E MÁXIMO 20 ALUNOS / 每班最少10位學生, 最多20位學生

<b>INSCRIÇÕES / 報名日期</b> 21 DE FEVEREIRO A 11 DE MARÇO 2月21日至3月11日	<b>PREÇO / 費用</b> TAXA DE INSCRIÇÃO / 報名費: 600MOP PROPINA / 學費: 4400MOP MATERIAL / 教材: 150MOP
--	--



Mais informações em: [www.ipor.mo](http://www.ipor.mo)





# 俄烏戰爭：普京、蘇聯解體和北約

## Guerra na Ucrânia: Putin, o desmantelamento da URSS e a NATO

陸紹明 GONÇALO LOPES

2022年2月24日是載入史冊的一天。這一天俄羅斯總統弗拉基米爾·普京向烏克蘭宣戰，並發動侵略戰爭。

為了理解這一決定，需要重回1992年，當時前蘇聯（蘇維埃社會主義共和國聯盟，簡稱蘇聯）剛解體。這一年，俄羅斯和烏克蘭等國成為獨立國家。普京從未接受蘇聯解體，他認為「這是20世紀最大的地緣政治災難」。他表示：「對俄羅斯人民來說這是一個悲劇。我們數以千萬計的同胞流落在俄羅斯聯邦土地之外。我們希望之前曾是蘇聯成員、現為北約（北大西洋公約組織）和歐盟新成員的國家，以實際行動來體現其對人權，包括少數民族權利的尊重。」

這表明這位俄羅斯領導人從未承認蘇聯解體。據專家稱，普京希望有一天俄羅斯能盡可能兼併那些在1992年脫離蘇聯的國家，其中包括烏克蘭。

在普京執政的22年間，包括3年的權力空白期（2009年至2012年），普京多次強調烏克蘭和俄羅斯「是同一個民族」。兩國關係在2013年底開始變得緊張。當時基輔爆發了示威遊行（稱為烏克蘭顏色革命），導致當時總統維克托·亞努科維奇下台。當時他與普京的關係較為親近，拒絕簽署一份與歐盟合作的協議。

而作為回應，2014年，俄羅斯兼併了位於黑海的烏克蘭克里米亞半島。這亦引致烏克蘭東部的頓巴斯地區的暴動、盧甘斯克州和頓涅茨克州自稱獨立。這些地區與俄羅斯的關係較為親近，但烏克蘭從未承認該地區的獨立。

一年之後，兩國達成停戰協議，但事實上，直至今日，該地區仍然動盪不安。此外，普京是在指控烏克蘭政府對頓巴斯人民「大屠殺」後才對烏克蘭宣戰。普京在作出指控不久後便開始行動。2月21日，普京宣佈承認盧甘斯克和頓涅茨克為獨立國家。翌日，普京批准派兵到分裂地區並在2月24日向烏克蘭宣戰。

普京表示：「我們看到，2014年策動烏克蘭政變的那夥人攫取政權，舉行



24 de fevereiro de 2022 vai ficar na história da humanidade. Foi o dia em que Vladimir Putin, Presidente russo, declarou guerra e invadiu a Ucrânia.

Para entender esta decisão há que recuar até 1992, aquando da dissolução da antiga URSS (União das Repúblicas Socialistas Soviéticas ou simplesmente União Soviética). Nesse ano, países como a Rússia e a Ucrânia tornaram-se independentes. Putin nunca aceitou o desmantelamento da União Soviética, tendo mesmo considerado o fenómeno como “a maior catástrofe geopolítica do século”.

“Para o povo russo, isto tornou-se num drama. Dezenas de milhões dos nossos cidadãos e companheiros russos viram-se fora da Federação Russa. Contamos que os novos membros da NATO (Organização do Tratado do Atlântico Norte) e da União Europeia que faziam parte do espaço soviético mostrem respeito e compromisso com os direitos humanos, incluindo os das minorias nacionais”, afirmou.

São discursos como este que provam que o desmantelamento nunca foi ultrapassado pelo líder russo. E o sonho deste, dizem os especialistas, é que um dia a Rússia possa incorporar o maior número de países que abandonaram a URSS em 1992, como foi o caso da Ucrânia.

No poder há 22 anos, com um interregno de três (entre 2009 e 2012), há muito que Putin defende que a Ucrânia e a Rússia “são um só povo”. O clima de maior tensão entre os dois países começou no final de 2013, quando uma onda de manifestações (denominada primavera ucraniana) em Kiev levou à queda do então presidente Viktor Yanukovytych, bastante conotado com as ideologias de Putin e que tinha acabado de recusar assinar um protocolo de associação com a União Europeia.

Em 2014, e como resposta, a Rússia anexou a península ucraniana da Crimeia, no Mar



了作秀般的選舉，徹底放棄和平解決爭端。8年間，俄方不斷作出一切努力，希望局勢能夠通過和平政治方式化解。最終看來，一切都是徒勞的。」

### 北約的重要性

普京看似是因為頓巴斯地區的「大屠殺」而對烏克蘭宣戰，但據專家的說法，事實上，主要原因是普京從未接受蘇聯解體。不僅如此，北約也是普

京決定宣戰的主要因素。自1992年，北約開始不斷東擴，接納了許多前蘇聯國家，俄羅斯對此感到不滿。普京甚至直言這違背了冷戰結束後的承諾。當時美國承諾北約不會在該地區繼續擴張。

如果說解決蘇聯解體帶來的問題，對普京而言，是一塊「豬頭骨」，那麼北約東擴到俄羅斯的邊境是導致宣戰的「最後一根稻草」。北約在去年將波士尼亞與赫塞哥維納、格魯吉亞和

烏克蘭視為候選成員國。如果說克里米亞入俄事件導致烏克蘭靠向歐盟，那麼俄羅斯入侵烏克蘭，現在也不會改變甚麼。

普京甚至認為，北約靠近烏克蘭的行動是來自西方「真正的威脅」和「敵意的舉動」。普京要求東歐國家不加入北約，否則美國可在距離莫斯科500公里處修建軍事基地。

在向烏克蘭宣戰的同時，普京並沒有忘記北約。他表示：「過去30年間，我們

一直展現堅持和隱忍，不斷嘗試與北約主要國家達成共識。但我們等到的回應只有無恥的欺騙、謊言，亦或是施壓與恫嚇。北約的軍事機器仍然不斷繼續擴張，已直抵我們的邊境。」

普京對烏克蘭總統沃洛迪米爾·澤倫斯基希望加入北約，以及進一步接近歐盟的行為表示不滿。

在近幾年兩國的關係逐漸變得緊張，澤倫斯基表示俄羅斯「不能阻止烏克蘭加入北約，也沒有權利指點此事」。



Negro. Incitou ainda uma rebelião no leste da Ucrânia, na região de Donbass, com Luhansk e Donetsk a autoproclamarem-se independentes. Esta zona do país há muito que se identificava mais com a Rússia, embora a Ucrânia nunca tivesse reconhecido a sua independência.

Um ano depois, ambos os países acordaram um cessar-fogo, mas a verdade é que a instabilidade nesta região ucraniana manteve-se até aos dias de hoje.

Aliás, a declaração de guerra russa surgiu pouco tempo depois de Vladimir Putin acusar o Governo ucraniano de estar a levar a cabo “um genocídio” contra o povo de Donbass.

Destas palavras à ação não demorou muito. A 21 de fevereiro, Putin reconheceu a independência de Luhansk e Donetsk. No dia seguinte aprovou o envio de forças militares para as zonas separatistas e a 24 de fevereiro assumiu então a declaração de guerra com a Ucrânia.

“Vemos que as forças que levaram a

cabo um golpe de estado na Ucrânia em 2014, tomaram o poder e estão a detê-lo com a ajuda de procedimentos eleitorais decorativos, tendo abandonado finalmente a resolução pacífica do conflito. Durante oito anos, uns infinitos longos oito anos, fizemos todos os possíveis para resolver a situação por meios pacíficos e políticos. Tudo em vão”, referiu Putin.

### A IMPORTÂNCIA DA NATO

Se Vladimir Putin declarou guerra à Ucrânia alegando como principal motivo o “genocídio” do povo da região de Donbass, a verdade, de acordo com especialistas, é que esta posição muito se deve ao facto de o presidente russo nunca ter aceite o desmantelamento da URSS. Mas não só. A NATO é também um grande fator por detrás da decisão de Putin.

Após 1992, a NATO começou a avançar para Leste e a abarcar vários países que faziam parte da antiga URSS. Esta expansão nunca

foi bem vista por Moscovo. Vladimir Putin chegou mesmo a dizer que era uma quebra de uma promessa feita no final da Guerra Fria, quando, alegadamente, os Estados Unidos da América teriam prometido que a NATO não se iria expandir para esta zona da Europa.

Se para Putin a questão do fim da URSS era já um osso duro de roer, a aproximação da NATO literalmente à fronteira com a Rússia foi a gota de água. A aliança transatlântica reconheceu no ano passado a Bósnia-Herzegovina, a Geórgia e a Ucrânia como aspirantes a membros. Se a anexação da Crimeia foi seguida por uma aproximação da Ucrânia à União Europeia, pouco mudou agora com a invasão por parte da Rússia. O líder do Kremlin chegou mesmo a referir que a aproximação da NATO à Ucrânia era vista como uma “ameaça existencial” e um “ato hostil” por parte do ocidente. Putin exigiu até garantias de que o país do leste da Europa não seria admitido na aliança, até porque isto permitiria a

instalação de bases militares por parte dos Estados Unidos da América a pouco mais de 500 quilómetros de Moscovo.

Aquando da declaração de guerra à Ucrânia, Putin não se esqueceu da NATO. “Durante 30 anos tentámos persistente e pacientemente chegar a um acordo com os principais países da NATO. Em resposta às nossas propostas, enfrentámos constantemente ou enganos e mentiras cínicas, ou tentativas de pressão e chantagem. A máquina militar está em movimento e a aproximar-se das nossas fronteiras”, refere o documento.

As próprias ações do Governo de Volodymyr Zelensky, Presidente da Ucrânia, sobre a vontade de entrar para a NATO e aproximar-se ainda mais da União Europeia nunca caíram bem junto do seu homólogo de Moscovo.

A escalada de tensão cresceu no último ano, tendo Zelensky referido que a Rússia “não pode impedir a Ucrânia de se aproximar da NATO e não tem o direito de opinar em temas relevantes”。

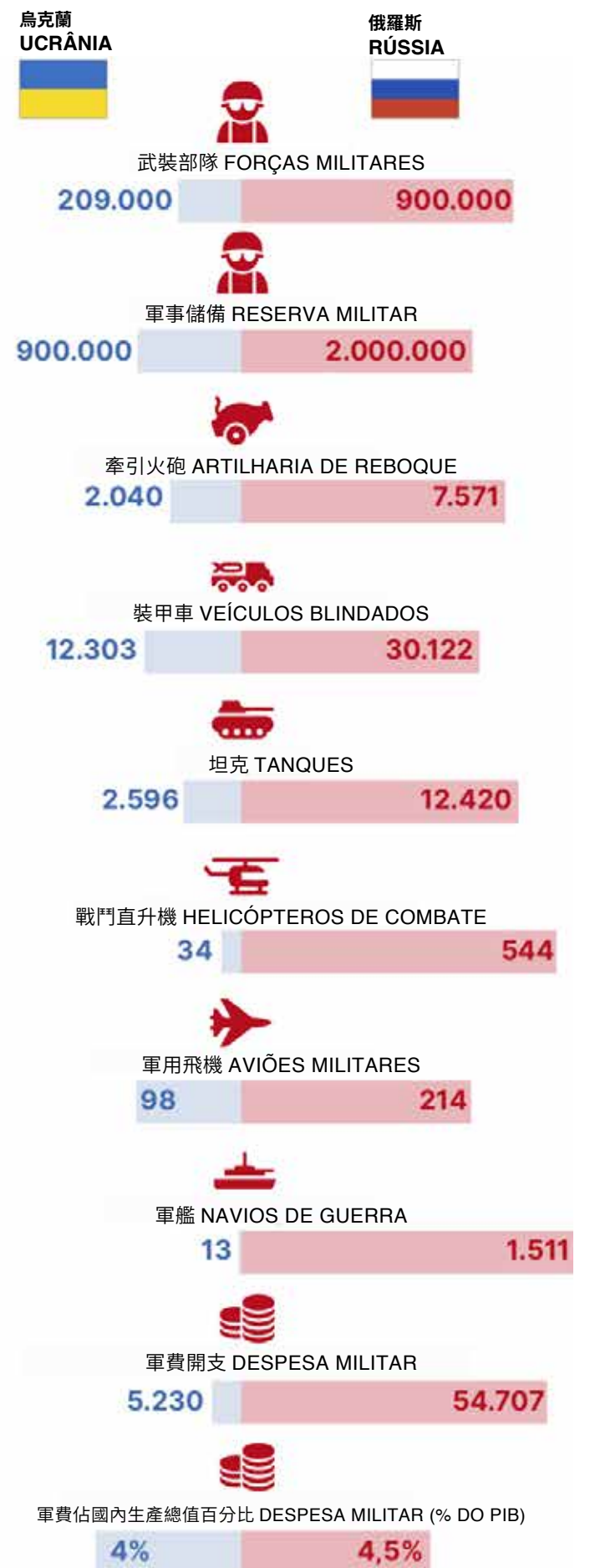




時間線 CRONOLOGIA DE ACONTECIMENTOS



兩國軍事資源比較  
Comparação de recursos militares



來源 Fonte: Sipri 2020/ IISS 2021 / Global Firepower 2021



## 葡語界的爭論 A GUERRA NO UNIVERSO LUSÓFONO

**葡**語國家對此次戰爭的看法有所不同。大部分人，包括葡萄牙總統馬塞洛·雷貝洛·德索薩都站在烏克蘭一邊，並指責普京的戰爭行為。相反，在巴西，博爾索納羅對此次衝突持中立態度。事實上，葡語國家之所以對此次事件的看法並不完全相同，是因為此次戰爭對不同國家造成的影響也不盡相同。所有的戰爭都對經濟造成破壞，此次衝突也不例外。

首先，最明顯的影響是石油價格的上漲。現在布倫特油價已經升破每桶100美元，創7年以來的新高。因此，全球貿易可能也會受到影響，但對各個葡語國家造成的影響並不相同。

例如對巴西而言，美元的貶值能平衡石油價格的上漲。然而，巴西總統本人也承認，減少與俄羅斯的貿易也會帶來負面影響，因為巴西依賴於俄羅斯的化肥。

對於葡萄牙，儘管石油價格上漲，對該國的經濟不會造成太大的影響，因為在貿易層面，俄羅斯是葡萄牙的第13大進

口國，第37大出口國。烏克蘭是葡萄牙的第68大出口國，第30大進口國。

其他國家，例如安哥拉和莫桑比克甚至可能從此次衝突中獲利。據最近的研究表明，石油和天然氣價格的上漲有利於提高這兩個國家的財政收入。

牛津經濟研究院非洲區的研究表明：「安哥拉和莫桑比克與俄羅斯和烏克蘭的經貿往來較少。石油和天然氣價格的上漲，有一部分原因是受到俄烏衝突的影響，這有利於提高安哥拉的收入。若天然氣的價格持續上漲，有利於投資者對莫桑比克液化天然氣的投資。」

### 中國在衝突中扮演的角色

美國作為世界上最強大的國家之一，每天都在指責俄羅斯發動的衝突。中國作為另一個強大的國家，選擇發表一些外交辭令。

中國從不認為俄羅斯入侵烏克蘭。中國政府在一份聲明中表示，俄羅斯是一個「獨立國家」，可以「自行作出決定」。

cada país de língua portuguesa.

No Brasil, por exemplo, a queda do dólar dará um maior equilíbrio na balança face ao aumento do preço dos combustíveis. Um afastamento da Rússia pode também trazer consequências nefastas, dada a dependência do país face aos fertilizantes russos, como o próprio Presidente admitiu.

Já Portugal, mesmo com a subida dos preços do petróleo, a nível económico poderá não ser muito afetado, dado que a nível comercial a Rússia é apenas o 13º fornecedor e o 37º cliente. Já a Ucrânia é o 68º cliente e o 30º fornecedor.

Há outros países, como Angola e Moçambique, que poderão até sair a ganhar com este conflito. De acordo com um estudo recente, a subida de preços do petróleo e gás beneficia as finanças das duas nações.

“Ambos têm um nível de comércio muito limitado com a Rússia e a Ucrânia. Angola



在習近平和普京通話交流之後，中國政府呼籲俄烏兩國進行對話。在聯合國安理會就譴責侵略事件的會議上，中國在表決中投了棄權票。

實際上，多年來兩國關係不斷加深是顯而易見的。近日，中國並指責他國對俄羅斯的制裁，指出北約的東擴才是問題

的根源。

在此次衝突面前，中國很難保持中立地位，從消極角度而言，有許多行為使中國成為此次衝突事件中的目標。這一點體現在中國政府要求微博和抖音等社交媒體刪除近一萬個帶有攻擊性的言論的發帖。🇨🇳

**S**ão diferentes os cenários desta guerra nos países de língua portuguesa. A grande maioria já se colocou do lado da Ucrânia e criticou a posição assumida por Vladimir Putin, como Marcelo Rebelo de Sousa, Presidente de Portugal. Por sua vez, o Brasil, através de Jair Bolsonaro, assumiu uma posição de neutralidade perante este conflito. Se as posições não são todas iguais nos países de língua portuguesa, a verdade é que as consequências desta guerra também não o serão.

Toda a guerra tem um potencial destrutivo na economia mundial e esta não é diferente. O primeiro impacto imediato foi o aumento dos preços do petróleo, tendo o custo do barril de Brent ultrapassado os 100 dólares americanos, algo que acontece pela primeira vez em sete anos. Porém, as trocas comerciais também poderão ser afetadas, embora de maneiras díspares em

está a beneficiar dos preços mais altos do petróleo e do gás, que são parcialmente impulsionados pelo conflito. E se os preços do gás se mantiverem elevados, isto será também positivo para os investimentos no gás natural liquefeito de Moçambique”, referiu a Oxford Economics Africa.

### PAPEL DA CHINA NO CONFLITO

Os Estados Unidos da América, uma das maiores potências mundiais, revela todos os dias a sua indignação contra a posição da Rússia neste conflito. A China, outra potência, optou por um discurso mais diplomático.

Em nenhum momento a China considerou que o que aconteceu na Ucrânia foi uma invasão. As autoridades chinesas emitiram um comunicado onde revelaram que a Rússia “era um país independente” e que poderia “tomar as suas próprias decisões”.

Mais tarde, e após um contato telefónico entre Xi Jinping e Vladimir Putin, o Governo chinês apelou ao diálogo entre os dois países. A China optou ainda pela abstenção quanto a uma resolução do Conselho de Segurança da Organização das Nações Unidas que condenava a agressão.

A verdade é que desde há vários anos que é evidente uma aproximação entre os dois países, sendo que nos últimos dias a China criticou as sanções impostas à Rússia e apontou a expansão da NATO para o leste da Europa como a raiz do problema. Com uma posição de equilíbrio difícil face a este conflito, são várias as ações que colocam a China como fortemente visada nesta guerra do ponto de vista negativo. A última das quais referente ao facto de o Governo de Xi Jinping ter obrigado as redes sociais Weibo e Douyin a eliminar quase 10 mil publicações com conteúdo ofensivo. 🇨🇳

**澳門平台  
Plataforma**

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖Guilherme Rego • 高級編輯 editor sénior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 王美美 Mei Mei Wong • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 羅嘉華 Carol Law • 馬菲莉 Filipa Rodrigues • 費冠勳 Martim Fialho • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria • e-mail comercial: sales@plataformamedia.com | marketing@plataformamedia.com | nuno.ferraria@plataformamedia.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau

編輯部 Redação: 澳門牌些喇提督馬路 123號協華工業大廈 5 樓 503 室 | Avenida do Almirante Lacerda No.123, Edifício Industrial Hip Va, 5.º andar, 503, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028  
Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com



# 賭牌短期續約延至今年底 CONCESSÕES DE JOGO ESTENDIDAS ATÉ FINAL DO ANO

**澳**門經濟財政司司長李偉農週四(3日)表示,將目前6家博企的博彩經營批給期再延長6個月,直至2022年12月31日。永利澳門、金沙中國、美高梅中國、澳博控股、銀河娛樂和新濠博亞所持有的賭牌期限將於今年6月26日屆滿。李偉農在立法會第二常設委員會舉行會議後表示,當局已要求通知博企準備相關文件以申請延期。

As atuais concessões e subconcessões de jogo serão prorrogadas por mais seis meses, até 31 de dezembro de 2022, anunciou esta quinta-feira o Secretário para a Economia e Finanças Lei Wai Nong. As licenças detidas por Wynn Macau, Sands China, MGM China, SJM Holdings, Galaxy

Entertainment e Melco Resorts, expirariam todas a 26 de junho deste ano.

Falando após uma reunião da comissão permanente da Assembleia Legislativa, o Secretário indicou que as autoridades já solicitaram aos operadores a apresentação de alguns documentos para pedido de prorrogação.



## 俄羅斯前首富稱普京將在「一兩年內」倒台 EX-OLIGARCA RUSSO CARIMBA QUEDA DE PUTIN “EM UM OU DOIS ANOS”

已成為克里姆林宮反對者的前俄羅斯首富霍多爾科夫斯基(Mikhail Khodorkovsky)分析,入侵烏克蘭將在「一兩年」內標誌著俄羅斯總統普京的倒台,因為莫斯科無法贏得這場戰爭。他在倫敦各法國24電視台表示,國家元首的決定是「情緒化的」,

來自一個表現出「老年偏執狂」症狀的人。這位大亨指出:「這是自殺。即使是(俄羅斯人)佔領基輔和卡爾科夫,他也無法贏得烏克蘭戰爭。這是加速了他的結局。」霍多爾科夫斯基長期以來一直是俄羅斯最著名的政治犯,他曾在2003年至2013年期間因反對普

京而服刑。這位石油巨頭尤科斯(Yukos)的執行主席,曾多次會見俄羅斯國家元首。他表示,在執政20年後,俄羅斯總統在不敢訴說真相的顧問包圍下,低估了烏克蘭的抵抗程度。這位商人進一步諷刺說,普京希望「在烏克蘭收到鮮花」。

invasão da Ucrânia vai carimbar a queda do Presidente russo, Vladimir Putin, dentro de “um ou dois anos”, porque Moscovo não pode vencer a guerra, analisou o ex-oligarca russo Mikhail Khodorkovsky, que se tornou opositor do Kremlin. A partir de Londres (Reino Unido), disse à estação de televisão France 24 que a decisão do chefe de Estado foi “emocional”, vinda de alguém que

revela sintomas de “paranóia senil”. “É suicídio. Ele não pode vencer a guerra na Ucrânia, mesmo que [os russos] tomem Kiev e Kahrkiv. Isso acelera o seu fim”, observou o magnata. Mikhail Khodorkovsky é há muito tempo o preso político mais notável da Rússia, tendo cumprido pena de 2003 a 2013 por fazer oposição a Vladimir Putin. Enquanto presidente executivo

da gigante petrolífera Yukos, encontrando-se com o chefe de Estado russo várias vezes. O opositor do Kremlin garante que depois de duas décadas no poder, cercado por assessores que têm medo de lhe dizer a verdade, o Presidente russo subestimou a extensão da resistência ucraniana. O empresário ironizou ainda que Vladimir Putin esperava ser “recebido na Ucrânia com flores”.

## 歐美對於俄羅斯在聯合國遭「挫敗」感歡迎 UE E EUA CELEBRAM DERROTA DA RÚSSIA NA ONU

聯合國就烏克蘭局勢召開緊急特別會議,週三(2日)以141票贊成、5票反對和35票棄權,通過「以最強烈的措辭譴責俄羅斯對烏克蘭的侵略」,並要求莫斯科撤出所有部隊的決議。儘管決議結果沒有法律約束力。歐盟對於俄羅斯在聯合國遭受「

道德和外交失敗」感到歡迎,而美國和聯合國秘書長強調,世界已經對俄羅斯入侵烏克蘭的行為發出「響亮而清晰」的聲音。聯合國秘書長古特雷斯強調,聯合國大會發出了明確的訊息:「現在停止在烏克蘭的敵對行動,現在讓你的武器保持沉默,現在就打開對話和外交的大門」。

União Europeia celebrou a “derrota moral e diplomática” da Rússia na ONU, enquanto os Estados Unidos e o secretário-geral da organização sublinharam que o mundo se exprimiu a “alto e bom som” sobre a invasão russa da Ucrânia. O secretário-geral da ONU, António Guterres, destacou que a Assembleia Geral enviou

uma mensagem: “Parem agora as hostilidades na Ucrânia, calem agora as vossas armas, abram agora a porta ao diálogo e à diplomacia”. Guterres referia-se à resolução aprovada na quarta-feira pela esmagadora maioria dos Estados-membros na Assembleia Geral das Nações Unidas - 141 dos 193 - condenando a invasão russa da Ucrânia.

## 葡總理訪問幾內亞比紹 PRIMEIRO-MINISTRO PORTUGUÊS NA GUINÉ-BISSAU

葡萄牙總理安東尼奧·科斯塔將於週六至週一訪問幾內亞比紹和佛得角這兩個葡萄牙語國家共同體(CPLP)國家。據葡萄牙政府的官方消息,科斯塔將於週六抵達幾內亞比紹,並已安排與幾內亞總統烏馬羅·西索科·恩巴洛(Umaro Mokhtar Sissoco Embaló)、總理努諾·戈麥斯·納比亞姆(Nuno Gomes Nabiam)和國民議會主席舉行

會議。週日,他將離開幾內亞比紹前往佛得角普拉亞,並舉行第6屆葡萄牙一佛得角峰會。兩國峰會期間,科斯塔除了與佛得角總理烏利塞斯·科雷亞·席爾瓦(Ulisses Correia e Silva)會晤外,還將舉行一次全體會議。葡萄牙政府稱,在這次會議結束後,將與佛得角在雙方戰略合作計劃範圍內簽署多項合作文書。

primeiro-ministro português, António Costa, visita entre sábado e segunda-feira a Guiné-Bissau e Cabo Verde, dois países da Comunidade de Países de Língua Portuguesa (CPLP). Segundo fonte oficial do Governo português, António Costa chegará à Guiné-Bissau no sábado e tem previstos encontros institucionais com o Presidente da República, Sissoco Embaló, com o seu homólogo guineense, Nuno Gomes Nabiam, e com o presidente da Assembleia Nacional Popular deste país.

No domingo irá partir de Bissau para a Praia, em Cabo Verde, onde terá lugar VI Cimeira Portugal-Cabo Verde. Durante a cimeira entre os dois países, além de um encontro entre António Costa e o seu homólogo de Cabo Verde, Ulisses Correia e Silva, haverá uma reunião plenária. No final dessa reunião, de acordo com o Governo português, serão assinados diversos instrumentos de cooperação no âmbito do Programa Estratégico de Cooperação com Cabo Verde.